

LANGUAGE AT WORK:

Theory and
Application

语言交际 研究与应用

◎ 史宝辉
李健
孙亚／著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

LANGUAGE AT WORK:

Theory and
Application

史宝辉
李健
孙亚/著

语言交际
研究与应用



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目 (CIP) 数据

语言交际研究与应用/史宝辉, 李健, 孙亚著. - 北京:
社会科学文献出版社, 2007. 4
ISBN 978-7-80230-510-6

I. 语... II. ①史... ②李... ③孙... III. 言语交
往-语言艺术 IV. H019

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 029282 号

语言交际研究与应用

著 者 / 史宝辉 李 健 孙 亚

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市东城区先晓胡同 10 号

邮政编码 / 100005

网 址 / <http://www.ssap.com.cn>

网站支持 / (010) 65269967

责任部门 / 编译中心 (010) 85117871

电子信箱 / bianyibu@ssap.cn

项目经理 / 祝得彬

责任编辑 / 祝得彬

责任校对 / 王晓蕾

责任印制 / 盖永东

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部

(010) 65139961 65139963

经 销 / 各地书店

读者服务 / 市场部 (010) 65285539

排 版 / 北京亿方合创科技发展有限公司

印 刷 / 北京季蜂印刷有限公司

开 本 / 787 × 1092 毫米 1/16 开

印 张 / 18

字 数 / 312 千字

版 次 / 2007 年 4 月第 1 版

印 次 / 2007 年 4 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 80230 - 510 - 6/B · 040

定 价 / 35.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误,
请与本社市场部联系更换



版权所有 翻印必究

史宝辉 男, 1961年出生, 北京林业大学外语学院院长、教授, 硕士研究生导师、学科负责人。1983年毕业于北京语言学院英语专业, 1988年获英国艾塞克斯大学 (Essex) 语言学专业硕士学位, 2004年获北京语言大学语言学及应用语言学专业博士学位。研究兴趣广泛, 涉及音系学、形态学、句法学、语义学、社会语言学、英语教学理论、翻译理论与实践等, 主持多项教学科研项目, 发表论文20多篇, 主编、参编著作、教材20余部, 译著多部。

李 健 男, 1954年出生, 北京林业大学外语学院教授、英语系主任、硕士研究生导师。1988年毕业于英国东安格利亚大学 (University of East Anglia), 获英语教学法专业硕士学位。主要研究领域包括英语教学法、第二语言习得、语体学、商务英语语体、应用语言学。主持教学科研项目多项, 发表论文多篇, 主编词典1部、教材4部。多次获得国家及省部级奖励。

孙 亚 男, 1973年出生, 北京林业大学外语学院副教授、硕士研究生导师。2003年6月毕业于复旦大学外文学院, 获英语语言文学专业博士学位。主要研究方向为语用学、认知语言学、翻译理论与实践、英语教学理论与实践等。目前主持全国基础教育外语教学研究资助金项目1项、校级科研项目2项。发表论文20多篇, 出版专著《误解的认知研究》, 参与编著3部。

交际语言译丛

跨文化交际：话语分析法

-----〔美〕L.斯考伦

行为互动：小范围相遇中的行为模式

-----〔英〕亚当肯顿

会话策略

-----约翰·甘柏兹

前言

我们三人合写的这部书就要出版了，例行公事要向读者做些交代。先要说明的有三点：首先，本书题目叫做《语言交际研究与应用》，因此它是一本包括有关语言的理论和应用研究两个方面的著作。其次，本书是一部专著，是我们近些年来在语言领域进行合作研究和探索的阶段性成果，因此它需要读者学过（或读过）语言学方面的课程和教材，对语言问题有一定的兴趣，或希望加深进行语言问题的研究。第三，本书既然不是教材，而是几位中青年学者的研究成果，那么它就不可能面面俱到，而是展现了我们这一阶段所从事的研究。

说明了这三点后，再来看看本书都涉及了哪些方面的研究。全书共 14 章，第一章到第五章是关于语音方面的研究。我们从音系学的基本理论和方法入手，重点介绍了生成音系学内部音系理论发展的三个模式（线性理论、非线性理论和优选论），将这三个理论对一些语言问题的阐释进行了比较，然后考察了英语发音、重音理论和对英语、汉语重音的阐释，特别是对汉语重音所做的最新研究。

第六、七两章讨论了一些汉语的语法问题。汉语的语法研究历史不是很长，一般认为《马氏文通》（1896）是最早对汉语语法进行全面描述的著作，这本书的历史不过才 110 年的时间，与西方语法理论建构的过程相比是晚了很多个世纪。汉语语法建构的基础也是西方的语法框架，百年来我们一方面试图学习和运用西方的语言理论对汉语语法现象进行阐释，另一方面也力图有所创新，逐渐建立起适合汉语描述的语言理论体系，但至今仍然有很多语言现象并未得到很好的解释。因此这两章只能说是整理了一些问题，提出的问题的要比解决的问题多了。

第八、九、十章是关于语用的研究，重点研究了礼貌、失误和误解三个问题。关于礼貌的理论和研究比较多，这里提供了一些新的例证，属于实证研究的范畴，希望为已有的礼貌理论提供更多的依据。关于失误和误

解的研究是近年来的热点,也是我们研究的重点,希望这方面的章节对读者能够有一定的帮助。

最后四章属于应用研究的范畴。第十一、十二章是关于外语教学法的讨论。其中一章是关于交际教学法的介绍和评价,交际法在20世纪70年代开始形成,到80年代达到顶峰,90年代开始降温。在日新月异的30年里,其实交际法尚未来得及被我们充分认识,但它的许多思想对当今的外语教学影响颇深,仍然值得我们进一步去探索其中一些认识上的问题。另一章对近些年来外语教学方面的热点问题进行了讨论,使读者能够了解到外语教学更进一步的发展。第十三、十四章结合语言学理论研究商务英语在新闻、广告、谈判、信函方面的特点,对商务英语这个特殊的语体进行了比较深入的研究。

书中研究的语料主要是英语和汉语,个别地方也涉及其他一些读者不熟悉的语言,但这没有关系,相关语料在书中都有清楚的交代,目的是让读者看到语言的多样性,以及我们怎样对多样的语言进行一致的分析,相信不会影响大家阅读。

本书适合于以下读者:①英语、汉语教师和语言研究工作者;②语言学、英语语言学、现代汉语和应用语言学方面的研究生;③对语言研究有兴趣的大学英语、汉语专业高年级学生;④对商务英语语体特点有兴趣者;⑤准备到国外攻读语言学和应用语言学方面研究生的人员。

本书的作者都是硕士研究生导师,长期在高等学校从事语言学和应用语言学的教学和科研工作。史宝辉负责第一至七章和第十一章,李健负责第十二至十四章,孙亚负责第八至十章。在写作过程中,我们的研究生参与了部分工作,许红云撰写了第七章的初稿,曲媛媛和赵晓东分别撰写了第八章第四、五节的初稿,黄媚媚撰写了第十三章第三节的初稿,郭静静撰写了第十四章第三节的初稿。

学术研究不是一日之功,有些章节的内容至少经历了20年的不断思考和不断修改。书中部分内容近几年曾以论文形式在《外语教学与研究》、《现代语文》、《外语教学》、《外语与外语教学》、《外语研究》、《四川外语学院学报》等学术刊物发表,收入本书时都做了文字上的修改和内容上的更新。

在我们孜孜以求的学术道路上,得到了许多前辈和同辈专家学者的支持、鼓励和帮助。要特别感谢我们的导师北京语言大学方立教授和复旦大学熊学亮教授,以及以下诸位先生:中国社会科学院语言研究所赵世开教

授、沈家煊教授，北京大学胡壮麟教授、陆俭明教授、王洪君教授、高一虹教授、姜望琪教授、钱军教授，北京外国语大学刘润清教授、王克非教授、姚小平教授、戴曼纯教授，清华大学程慕胜教授、方琰教授、杨永林教授、封宗信教授、崔刚教授、刘世生教授，复旦大学朱永生教授，北京师范大学周流溪教授、彭宣维教授、林允清教授，北京语言大学崔希亮教授、朱文俊教授、王得杏教授、李立成教授、曹志耘教授，北京航空航天大学高远教授、文军教授、李福印教授，外交学院范守义教授、武波教授，英国伦敦大学约翰·威尔斯（John Wells）教授、李崑教授，艾塞克斯大学马丁·阿特金森（Martin Atkinson）教授，法国图卢兹第二大学雅克·杜兰（Jacques Durand）教授。这些老师都在不同时期、不同情况下给予过我们教学和指导，或和我们深入讨论过语言方面的问题。我们对他们表示由衷的感谢和敬意。

还要特别感谢我们所就职的北京林业大学各级领导和同事给我们提供了多方面的支持和鼓励。本书的出版得到了尹伟伦校长、宋维明副校长和教务处韩海荣处长的关注和资助，没有他们的关怀，这本学术著作是很难出版的。外语学院的同事姜凤龙、万国良、段克勤、苏静、王平、史啸云、韩琳琳、赵红梅等也长期给予我们精神上的鼓励和工作上的支持，对本书的出版也十分关注。

感谢社会科学文献出版社，在出版行业普遍注重商业效益的今天，他们坚持出版学术著作的方针，这种精神很值得赞赏。责任编辑祝得彬先生对本书的出版倾注了大量的心血，我们对他表示由衷的感谢。

最后，要感谢我们的家人给予我们的充分理解和大力支持，没有她们的督促和帮助是很难完成这项研究工作的。

由于我们是第一次合作撰写这样一部学术著作，其中缺点、错误在所难免，敬希读者不吝教导我们，以便及时修补。

作者

目 录

第一章 音系学的理论背景与方法	1
1. 音系学的语音学基础	1
2. 音系学在语法理论中的位置	4
3. 生成语法中的音系学	5
4. 从推导规则到制约条件	7
5. 讨论	12
第二章 英式发音和“河口英语”	15
1. 关于英式英语语音的研究	15
2. 第三代领军人物威尔斯的贡献	16
3. RP 的渐变	18
4. “河口英语”	21
第三章 重音理论和英语重音	24
1. 重音问题	24
2. stress 和 accent	25
3. 英语词重音的语音学阐释	26
4. 英语词重音的音系学阐释	30
5. 词重音的非线性音系学方法	33
6. 词重音的优选音系学方法	40
第四章 汉语重音研究	42
1. 普通话和普通话语音	42
2. 双音节词重音结构的研究	43

3. 多音节词重音结构的研究	45
4. 重音研究的问题和难点	47
5. 普通话重音的层次	50
6. 普通话的重音指派算法	52
7. 制约条件的相互作用	58
8. 关于汉语重音的一些结论	59
 第五章 英语句子重音的解释	62
1. 问题的提出	62
2. 句法派的基本观点	63
3. 语义派的基本观点	66
4. 讨论	67
 第六章 汉语的几个语法问题	69
1. 零主语语言问题	69
2. 递系式(兼语式)、双宾结构和层次分析法	74
3. 形容词与分类	77
4. 动词“吃”和“吃+NP”结构	79
 第七章 现代汉语的动补结构	85
1. 补语和动补结构的定义	85
2. 补语和动补结构的分类	86
3. 动补结构的生成语法研究	88
4. 存在的问题和展望	94
 第八章 礼貌的语用学	96
1. 礼貌的普遍性	97
2. 礼貌的得体性	99
3. 礼貌的策略性	101
4. 中文序言中的礼貌策略	103
5. 礼貌策略与《红楼梦》中的请求语	108

第九章 语用失误	114
1. 什么是语用失误	114
2. 语用失误的研究方法	116
3. 语用失误与外语教学	117
4. 语用失误的成因	118
5. 从认知角度看语用失误	120
第十章 语用误解	124
1. 误解与刻意曲解	124
2. 误解与连贯	134
3. “阿 Q”例再研究	139
第十一章 交际教学法的理论与评价	143
1. 交际教学法的形成	144
2. 交际教学法的基本理论与原则	146
3. 对交际教学法的评价	148
第十二章 外语教学的新进展	151
1. 教学思想的转变	151
2. 教学重点的转变	155
3. 教学模式、方法与手段的转变	162
4. 结束语	168
第十三章 现代语言学理论与商务英语语体研究	170
1. “经济原则”与财经新闻英语的语言特点	170
2. 语用学与英文杂志广告用语的特点	181
3. 礼貌大同策略与商务谈判中的礼貌请求和拒绝	193
4. 结束语	200
第十四章 商务英语语体特征及商务信函英语	201
1. 引言	201
2. 商务英语语体的一般特征	203
3. 商务信函英语的语体特点	208

4. 社会语境对商务英语信函语言正式程度的影响和制约	213
5. 社会语境对商务英语信函语篇结构的影响和制约	219
6. 结束语	222
参考文献	224
附录一 专业术语汉英对照表	258
附录二 外国人名汉英对照表	271

Table of Contents

Chapter One	Phonology: Background and Methods of Analysis	/ 1
1.	The Phonetic Basis of Phonology	/ 1
2.	Phonology in Grammatical Theories	/ 4
3.	Phonology in Generative Grammar	/ 5
4.	From Derivation to Constraints	/ 7
5.	Discussion	/ 12
Chapter Two	British Pronunciation and “Estuary English”	/ 15
1.	Studies of British Pronunciation	/ 15
2.	The Contribution of John Wells	/ 16
3.	The Changing Scene of RP	/ 18
4.	“Estuary English”	/ 21
Chapter Three	Theories of Stress and Stress in English	/ 24
1.	The Issue of Stress	/ 24
2.	Stress and Accent	/ 25
3.	Phonetic Interpretation of English Word Stress	/ 26
4.	Phonological Interpretation of English Word Stress	/ 30
5.	The Non-linear Phonology of Word Stress	/ 33
6.	Optimality Theory for Word Stress	/ 40
Chapter Four	Stress in Chinese <i>Putonghua</i>	/ 42
1.	Defining <i>Putonghua</i>	/ 42
2.	The Stress Pattern of Disyllabic Words	/ 43

3. The Stress Pattern of Multi-syllabic Words	/ 45
4. Problems in Stress Studies	/ 47
5. Levels of Stress	/ 50
6. Word Stress Algorithm	/ 52
7. The Interaction of Constraints	/ 58
8. Some Conclusions	/ 59
 Chapter Five English Sentence Stress	 / 62
1. Raising the Issue	/ 62
2. Syntactic Interpretations	/ 63
3. Semantic Interpretations	/ 66
4. Discussion	/ 67
 Chapter Six Some Issues in Chinese Grammar	 / 69
1. Is Chinese a Null-subject Language?	/ 69
2. Serial Verb Constructions, Double Object Constructions and Levels of Analysis	/ 74
3. Adjectives and Their Classification	/ 77
4. “ <i>chi</i> (eat) + NP” Construction	/ 79
 Chapter Seven Verb-Complement Constructions in Chinese	 / 85
1. Complement and VC Construction: Definitions	/ 85
2. Complement and VC Construction: Classifications	/ 86
3. Generative Grammar for VC Constructions	/ 88
4. Problems and Prospects	/ 94
 Chapter Eight The Pragmatics of Politeness	 / 96
1. The Universality of Politeness	/ 97
2. The Appropriateness of Politeness	/ 99
3. The Strategies of Politeness	/ 101
4. Politeness Strategies in Chinese Prefaces	/ 103
5. Politeness Strategies for Requesting in <i>A Dream of Red Mansions</i>	/ 108

Chapter Nine	Pragmatic Failure	/ 114
1.	Definition	/ 114
2.	Method of Study	/ 116
3.	Pragmatic Failure and Language Teaching	/ 117
4.	The Formation of Pragmatic Failure	/ 118
5.	A Cognitive Perspective of Pragmatic Failure	/ 120
Chapter Ten	Pragmatic Misunderstanding	/ 124
1.	Misunderstanding and Deliberate Misinterpretation	/ 124
2.	Misunderstanding and Cohesiveness	/ 134
3.	Case Study: <i>The True Story of Ah Q</i>	/ 139
Chapter Eleven	Communicative Language Teaching	/ 143
1.	The Development of CLT	/ 144
2.	The Fundamental Theory and Principles of CLT	/ 146
3.	An Appraisal	/ 148
Chapter Twelve	Current Trends of Language Teaching	/ 151
1.	The Changing of Ideology	/ 151
2.	The Changing of Focus	/ 155
3.	The Changing of Approach, Methods and Techniques	/ 162
4.	Conclusion	/ 168
Chapter Thirteen	Linguistic Features of Business English	/ 170
1.	The Principle of "Economy" and the Features of Business News	/ 170
2.	Pragmatics and Advertising	/ 181
3.	Requesting and Refusing Politely in Negotiations: The Grand Strategy of Politeness	/ 193
4.	Conclusion	/ 200
Chapter Fourteen	Stylistics of Business Letters in English	/ 201

1. Introduction	/ 201
2. General Features of Business English	/ 203
3. Stylistic Features of Business Letters in English	/ 208
4. Social Constraints on Degrees of Formality	/ 213
5. Social Constraints on Discourse Structure	/ 219
6. Conclusion	/ 222
 Bibliography	 / 224
 Appendix 1 Glossary of Terms (Chinese-English)	 / 258
 Appendix 2 Glossary of Authors (Chinese-English)	 / 271

音系学的理论背景与方法

1. 音系学的语音学基础

如果从公元前 20 年前后古希腊开始研究发音算起 (Robins, 1997: 39; 王理嘉, 1991: 2), 研究语音的历史已有两千多年。然而对语音的研究实现科学方法和手段上的突破, 乃至语音学作为一个学科的建立, 还是近现代的事。1886 年国际语音学会成立, 至今不过 100 多年的时间。1888 年 8 月第一套国际音标符号诞生, 主张每一个独立的音都有一个独立的符号相对应, 相同的符号在任何语言中都表示同一个发音, 符号尽可能采用罗马字母, 只有在绝对需要的情况下才使用其他字母 (如希腊字母和斯拉夫字母) 和附加符号 (IPA, 1999: 3)。国际音标符号经过了几次重大的修订, 近半个多世纪以来影响比较大、使用比较广的版本有 1949 年、1979 年、1989 年、1993 年和 2005 年几个修订版。近现代的英国语音学家斯威特 (Henry Sweet)、琼斯 (Daniel Jones)、吉姆森 (A. C. Gimson) 等都是 19 世纪后期到 20 世纪中期国际公认的著名语音学者, 对英语语音的研究和普通语音学的研究做出了杰出的贡献。

语音学是研究人类自然语言发音的学科, 包括三个主要的研究领域: ①发音语音学, 探讨人类发音器官发出言语声波的方式; ②声学语音学, 研究声波的构成成分以及声波的规律; ③听觉语音学, 又称感知语音学, 研究语音如何被人接受和感知 (Ladefoged, 1971)。这三个领域分别处理语音传播的三个阶段 (图 1-1 所示): 言语产生、言语传递和言语感知构成的语音链 (Roach, 2001: 4; 林焘、王理嘉, 1992: 2; 王理嘉, 1991: 4; 史宝辉, 2001: 31; 2002: 46)。

此外还有专门研究发音的神经系统和发音肌理的语音生理学, 以及运用实验手段记录、分析和研究语音的实验语音学等。然而, 在我们学习和